



January, 2010

My dear friends in Christ,

In the Gospels Jesus issues a call, at once full of grace and freedom and also full of urgency, to the first Apostles. He simply says: "Follow Me." That call initiates the original 12 into a deep intimacy with the Lord Jesus that will eventually prepare them for their role as Shepherds of the Church.

The call to follow Jesus is a universal call to every disciple. It is a call to all of us to respond with generosity and commitment to our baptism. It is a call to become holy as Christ is holy. His very image is present in us through our generous response to his invitation. Priests and the faithful collaborate together to build up the Church, to make room for the many activities and actions that allow the Church to make a concrete witness in the world.

Each year the Diocesan Services Fund (DSF) operates in our local Church of Galveston-Houston to help her carry out the task of teaching and sanctifying. Of the sixty-plus ministries under its umbrella, especially in our current economic realities, DSF brings the needed financial resources to carry out those same ministries.

The ministries help reinforce the call of following Jesus and preparing men for the priesthood. DSF also brings an answer to the hopes and needs of so many in our archdiocese. This year in the DSF film and in the brochure, we are featuring a few of the programs that receive support through DSF: Sacramental preparation classes, Special Youth Services for at risk-youth, disaster relief and food programs for the poorest among us, the Catholic Chaplain Corps providing comfort and strength to thousands of hospitalized Catholics and the Pope John XXIII retirement residence for our faithful priests at St. Dominic Village.

The response of discipleship to following Christ always involves stewardship for we discover that the Call of Christ brings many gifts to us. The gifts given are gifts to be shared, in time, talent and treasure. When you give of your resources for DSF you are answering the call of discipleship in a most concrete and effective way that benefits the common good of the whole archdiocese.

In this year for Priests, we salute the work of our presbyterate. We also recognize our own call to follow Jesus and to collaborate with our priests in the essential witness and ministry of the Kingdom of God among us. I invite you to be involved actively this year in our DSF summons and to be generous in your response.

Your faithful shepherd,

+Daniel Cardinal DiNardo

Daniel Cardinal DiNardo
Archbishop of Galveston-Houston

DND: sc

Enero de 2010

Muy estimados amigos en Cristo:

En los Evangelios, Jesús hace un llamado lleno de gracias y de libertad, así como apremiante, a los primeros apóstoles. El les dice sencillamente: “Seguidme”. Esta solicitud es el comienzo de una profunda intimidad entre los doce discípulos originales, con el Señor Jesús, que los preparará eventualmente, para desempeñar su función de Pastores de la Iglesia.

El llamado para seguir a Jesús, es un llamado universal a cada discípulo. Este es un llamamiento a todos nosotros para responder con generosidad, y de compromiso con nuestro Bautismo. Este es un llamamiento a la santificación, como Cristo es Santo. Su verdadera imagen está presente en nosotros a través de nuestra generosa respuesta a su invitación. Los sacerdotes y los feligreses colaboran unidos para construir la Iglesia; oportunidades para muchas acciones y actividades que le permitan a la Iglesia hacer presencia verdadera en el mundo.

Cada año, el Fondo de Servicios Diocesanos (DSF) trabaja en nuestra Iglesia local de Galveston-Houston, para ayudarla a realizar su tarea de enseñanza y santificación. El DSF ofrece los recursos económicos necesarios para el financiamiento de más de 60 ministerios que maneja la Arquidiócesis, y los cuales son críticos en las actuales circunstancias económicas que padecemos.

Los ministerios apoyan el llamado de Jesús en la preparación de los hombres para el sacerdocio. El DSF también ofrece una respuesta a las esperanzas y necesidades de muchos fieles en nuestra Arquidiócesis. Este año, en la película y en el folleto del DSF, nosotros destacamos algunos de los programas que reciben apoyo del DSF, como por ejemplo: las clases de preparación sacramental; la Oficina de Servicios Especiales para la Juventud, la cual ayuda a los jóvenes en riesgo; los programas de alimentos y de auxilio en desastres, para la gente pobre que vive entre nosotros; el Grupo de Capellanes Católicos que dan fortaleza y conformidad a los miles de Católicos hospitalizados y, apoya a la residencia Papa Juan XXIII, en la Villa Dominici, para que los sacerdotes hagan uso de un merecido retiro.

La respuesta de los seguidores de Cristo, siempre requiere una organización por la cual nosotros comprendemos que el llamado de Cristo nos ofrece muchos dones. Los dones recibidos deben ser compartidos en el tiempo, talento y riqueza.

Cuando usted hace una donación de sus recursos al DSF, usted está respondiendo al llamado de Jesús, en una forma concreta y efectiva, lo cual favorece el bienestar común de toda la Arquidiócesis.

En el Año de los Sacerdotes, nosotros saludamos el trabajo de nuestro presbiterio. Nosotros reconocemos nuestro propio llamado a seguir a Cristo y, a colaborar con nuestros Sacerdotes en el testimonio esencial y en el ministerio del Reino de Dios entre nosotros. Yo los invito a que participen activamente hoy y ahora mismo, en nuestro llamado a apoyar el DSF y, a ser generosos con su colaboración.

Su pastor en la Fé,



Daniel Cardenal DiNardo
Arzobispo de Galveston-Houston



Hãy theo Thầy

Ông Bà, Anh Chị Em thân mến trong Chúa Kitô,

Trong Phúc Âm Chúa Giêsu kêu mời các Môn Đệ đầu tiên với lời gọi thôi thúc đầy ân sủng và tự nguyện. Ngài đơn thuần gọi: “Hãy theo Ta.” Lời kêu gọi đó khởi đầu mối liên hệ mật thiết giữa 12 Tông Đồ với Đức Giêsu và chuẩn bị cho họ trở thành những Mục Tử của Giáo Hội.

Lời mời gọi của Đức Giêsu là ơn gọi phổ quát dành cho mọi người theo Chúa. Đó là lời gọi mà qua Bí Tích Rửa Tội chúng ta đã lãnh nhận, cần được đáp lại cách quảng đại và nhiệt thành. Lời kêu gọi nên thánh như Đức Kitô là Đấng thánh. Chính hình ảnh Đức Kitô hiện diện sống động được thể hiện qua việc chúng ta quảng đại đáp lời mời gọi của Ngài. Giáo sĩ và giáo dân cộng tác để cùng xây dựng Hội Thánh, nhờ đó qua các sinh hoạt mục vụ cũng như việc dẫn thân phục vụ giúp các phần tử của Giáo Hội trở thành chứng nhân hiện thực của Thiên Chúa trong thế giới hôm nay.

Hàng năm nhờ vào ngân quỹ của Quỹ Phục Vụ trong Giáo Phận (DSF), Giáo Hội địa phương là Tổng Giáo Phận Galveston-Houston có phương tiện thi hành mục vụ qua việc giảng dạy và thánh hóa. Với hơn sáu mươi (60) công tác mục vụ, mặc dù kinh tế đang bị khủng hoảng, nhờ có Quỹ Phục Vụ các sinh hoạt mục vụ vẫn được thực hiện.

Các sinh hoạt mục vụ giúp sống mạnh lại lời mời gọi theo Đức Giêsu cũng như sửa soạn cho các thanh thiếu niên trong ơn gọi linh mục. Quỹ Phục Vụ giúp mang lại niềm hy vọng và bổ xung những nhu cầu thiếu thốn của nhiều phần tử trong Tổng Giáo Phận. Năm nay, như chúng ta thấy qua phim ảnh và những bản thông tin của (DSF), nhờ vào Quỹ Phục Vụ để có những sinh hoạt mục vụ như: Những lớp giáo lý chuẩn bị cho các lứa tuổi nhận lãnh các Bí Tích, Chương Trình đặc biệt giúp các thành phần thanh thiếu niên gặp những khó khăn, Chương Trình giúp những người rất nghèo túng khi cuộc sống của họ bị ảnh hưởng bởi thiên tai hoặc thiếu của ăn, áo mặc, Chương Trình Tuyên Úy Công Giáo giúp an ủi và mang nghị lực đến hàng ngàn anh chị em yếu bệnh trong các nhà thương, cũng như giúp vào việc phục vụ đặc lực các linh mục già yếu đang hưu dưỡng ở Viện Hưu Dưỡng Giáo Hoàng Gioan XXIII tại Làng Thánh Đa Minh.

Đáp lời mời gọi theo Đức Kitô luôn đòi hỏi mỗi người nhận thức trách nhiệm mình là người quản lý trung tín với những ân huệ được trao ban từ Thiên Chúa. Tất cả những ân huệ chúng ta có cần được chia sẻ, đó là thời giờ, tài năng và ân sủng tinh thần cũng như vật chất. Khi đóng góp vào Quỹ Phục Vụ là một trong những cách đáp lời mời gọi của Đức Kitô cách thực tế và hữu hiệu nhất, nhờ đó sẽ góp phần vào những công ích tốt đẹp trong Tổng Giáo Phận.

Năm nay là Năm Linh Mục, chúng ta hãy vinh danh đời sống phục vụ của hàng giáo sĩ. Hãy cùng nhận thức lời mời gọi theo Đức Kitô của mỗi người và cộng tác với các linh mục, để trở thành những chứng tá khẩn thiết, sống đời phục vụ trong Vương Quốc của Thiên Chúa giữa chúng ta. Tôi mời gọi anh chị em năm nay hãy cộng tác đặc lực bằng cách đóng góp quảng đại vào Quỹ Phục Vụ.

Mục tử trung thành của Ông Bà, Anh Chị Em,

**Daniel Cardinal DiNardo*

Hồng Y Daniel DiNardo
Tổng Giám Mục Galveston-Houston

DND: sc